

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 1

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Offizielle Mitteilungen Communications officielles

### Rotes Kreuz

Auszug aus den Verhandlungen der Zentralkomitee-Sitzungen  
vom 4., 5. und 12. Dezember 1946.

1. Das Zentralkomitee stellt im Beisein der beiden Präsidenten der Kinderhilfe den endgültigen Entwurf des neuen Reglementes der Kinderhilfe auf.

2. Eine gemeinsame Propaganda des Roten Kreuzes und der Kinderhilfe für die Mai-Sammelaktion wird vom Zentralkomitee vorgesehen. Ein definitiver Beschluss hängt noch von der Zustimmung des Arbeitsausschusses der Kinderhilfe ab.

3. Das Gesuch des Schweizerischen Roten Kreuzes an das Eidg. Finanzdepartement um einen Beitrag aus den zentralen Ausgleichsfonds wurde abgelehnt.

4. Das Zentralkomitee beschliesst, von der Armee Baracken zu einem sehr reduzierten Preis für das Rote Kreuz zu kaufen.

5. Herrn E. Christeller, der auf Ende November aus dem Dienste des Roten Kreuzes getreten ist, wird der wärmste Dank für seine geleistete Arbeit ausgesprochen.

6. Eine chilenische Rotkreuz-Delegation in der Schweiz wird vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannt.

7. Das Zentralkomitee nimmt davon Kenntnis, dass unsere Aktion für verstümmelte Kinder nunmehr auch auf italienische Kinder ausgedehnt wird. Schweizerische orthopädische Missionen werden nach Norditalien geschickt werden, um dort die nötigen Masse für die Prothesen zu nehmen und sie nachher in der Schweiz anfertigen zu können.

8. In einer gemeinsamen Sitzung des Zentralkomitees des Schweizerischen Roten Kreuzes und des Zentralausschusses des Schweizerischen Samariterbundes wird der endgültige Entwurf der neuen Vereinbarung zwischen Schweizerischem Roten Kreuz und Schweizerischem Samariterbund eingehend besprochen. Diese Vereinbarung wird den beiden Institutionen von grossem Nutzen sein, da sie eine engere Zusammenarbeit als bisher gestattet.

### Résumé des délibérations du Comité central lors des séances des 4, 5 et 12 décembre 1946.

1. — En présence des deux présidents du Secours aux enfants, le Comité central établit le projet définitif du nouveau règlement du Secours aux enfants.

2. — Le Comité central prévoit une propagande conjointe de la Croix-Rouge suisse et de la Croix-Rouge suisse, Secours aux enfants pour la collecte de mai. Ce n'est qu'après l'accord du Comité exécutif du Secours aux enfants qu'une décision définitive pourra être prise.

3. — La demande adressée par la Croix-Rouge suisse au Département fédéral des finances pour l'obtention d'une subvention des caisses de compensation et fonds centraux a été refusée.

4. — Le Comité central décide d'acheter pour la Croix-Rouge suisse des baraquements d'armée à un prix très réduit.

5. — Des remerciements chaleureux ont été adressés à M. E. Christeller, qui a quitté les services de la Croix-Rouge suisse à fin novembre, pour les services qu'il a accomplis au sein de cette institution.

6. — La Croix-Rouge suisse reconnaît la délégation de la Croix-Rouge chilienne en Suisse.

7. — Le Comité central prend connaissance que l'action en faveur des mutilés civils s'étend désormais également aux enfants italiens. Des missions orthopédiques suisses seront envoyées en Italie du Nord, afin de prendre les mesures de prothèse nécessaires pour pouvoir, par la suite, les confectionner en Suisse.

8. — Lors d'une séance en commun, du Comité central de la Croix-Rouge suisse et du Comité directeur de l'Alliance suisse des samaritains, le projet définitif de la nouvelle convention entre la Croix-Rouge suisse et l'Alliance suisse des samaritains est vivement discuté. Cette convention sera certainement d'une grande utilité pour ces deux institutions, car elle leur permettra une collaboration plus étroite qu'elle ne l'a été jusqu'à ce jour.

### Erholungsheim Leubringen.

Das Schweizerische Rote Kreuz macht darauf aufmerksam, dass es in Leubringen ein Erholungsheim unterhält, welches vor allem für erholungsbedürftige Schwestern bestimmt ist, das aber auch andern Personen zur Verfügung steht, die dort bei guter Verpflegung preiswerte Ferien verbringen können. Wer einige Ferientage auf

sonniger Höhe über dem Nebel der Niederungen, fern vom lärmigen Verkehr, verbringen möchte, dem sei dieses Ferienheim bestens empfohlen. Der Pensionspreis beträgt Fr. 8.— bis Fr. 9.— pro Tag, je nach Zimmer. Anfragen sind direkt an die Direktion in Leubringen zu richten.

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

#### Feldübung. Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Ort der Übung	Besammlungsort	Supposition	Datum und Zeit
Isonne-Medeglia	Isonne	Palazzo postale	Due incendi	5. genn. 13.00

#### Schlussprüfungen. Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Attinghausen	Samariterkurs	Rest. «Burg»	4. Jan. 20.00
Gerzensee	Säuglingspf.-Kurs	Gasth. «Kreuz»	5. Jan. 16.00
Kerns	Samariterkurs	Gasth. «Rössli»	6. Jan. 16.00
Oberdorf-Büren	Samariterkurs	Rest. «Eintracht», Wyl, Oberdorf	9. Jan. 20.00
Rohrdorf	Samariterkurs	Schulhaus	5. Jan. 16.00
Siebnen	Samariterkurs	Zentralhof	5. Jan. 20.30

#### Ostschweiz (Rayon III).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Altstätten	Samariterkurs	«Löwen»	5. Jan. 15.00
Häggenschwil	Samariterkurs	«Bären»	12. Jan. 15.00
Seewis i. Pr.	Samariterkurs	Schulhaus	11. Jan. 20.00

### Patenschaften.

Es sind gegenwärtig einige *Tragbahnen* offeriert. Sektionen, welche gerne solche zu erhalten wünschen, werden ersucht, sich sobald wie möglich beim Verbandssekretariat in Olten zu melden, welches für die Vermittlung besorgt sein wird. Auch werden Samaritervereine, welche allenfalls noch weiteres Material abzugeben in der Lage sind, gebeten, dies ebenfalls dem Verbandssekretariat mitzuteilen.

### Parrainages.

Actuellement quelques *brancards* sont offerts. Les sections qui désireraient en recevoir sont priées de s'annoncer le plus tôt possible auprès du Secrétariat général à Olten qui se chargera de leur transmission. D'autre part nous prions les sections qui pourraient encore céder du matériel de bien vouloir en informer également le Secrétariat général.

### Für unsere Hilfslehrer

#### Ski-Improvisationen.

Zur Ergänzung unserer Lichtbilder über Wintersport-Unfälle hätten wir gerne noch einige gute Bilder von Ski-Improvisationen. Wir ersuchen deshalb insbesondere unsere Hilfslehrer, aber auch andere Samariter, welche solche Bilder haben, uns diese zur Verfügung stellen zu wollen. Wir möchten dann gerne auch einige gute Bilder im Taschenkalender, Ausgabe 1948, bringen. Diese müssen natürlich diesen Winter noch beschafft werden. Deshalb unsere Bitte an jene Mitglieder, die selber photographieren: Wenn Sie demnächst hinausziehen in die winterlichen Gefilde und Ihren Photoapparat mitnehmen, so versuchen Sie, gute Bildchen von Improvisationen oder Transporten zu erhaschen. Was wir verwenden können, wird auch in bescheidenem Ausmassen honoriert. Für alle Bemühungen in diesem Sinne sagen wir unseren Samariterfreunden besten Dank.

### Pour nos moniteurs

#### Improvisations de skis.

Afin de compléter notre série de diapositives sur les accidents de sport d'hiver, nous aimerions avoir encore quelques bonnes photos d'improvisations de skis. C'est pourquoi nous prions spécialement nos moniteurs et moniteurs, mais aussi les autres membres qui posséderaient des photos de ce genre de bien vouloir les mettre à notre disposition. Nous avons l'intention de publier quelques bonnes images dans notre agenda suisse du Samaritain, édition 1948. Naturellement nous devons nous les procurer encore cet hiver. C'est pourquoi nous exprimons notre désir vis-à-vis des membres qui ont l'habitude de photographier: Si vous allez prochainement vous promener dans le paysage hivernal prenez votre appareil avec vous et tâchez de faire quelques bonnes photos d'improvisations ou de transports. Nous sommes à même de pouvoir accorder une modeste indemnité pour les photos que nous pourrions utiliser. A nos amis samaritains qui voudront bien nous aider dans ce sens nous disons un gros merci.